

ABSTRAKT

Tato diplomová práce se zabývá vedlejšími větami rozkazovacími po slovesech a adjektivech vyjadřujících žádost, návrh, rozkaz nebo nutnost a alternací paradigmatických variant vyjádření přísudku. V těchto typech vět si pro vyjádření přísudku konkurují tři formy: konjunktiv, konstrukce se slovesem *should* (tzv. putative *should*) a indikativ; např. *We insist that the negotiations be conducted/should be conducted/are conducted*.

Teoretická část práce, která slouží primárně jako podklad pro analytickou část, čerpá z poznatků anglických gramatik a předchozích studií či analýz. Tato část poskytuje přehled dané problematiky a osvětluje důležité termíny s ní spjaté. Navazující sekce následně detailně popisuje výzkumné úkoly této práce, která má dva hlavní cíle.

Prvním výzkumným úkolem bylo prozkoumat distribuci výše zmíněných forem u vybraných vazeb (např. *it is essential that, it is advisable that, it is necessary that*) a sloves (např. *insist, recommend, request + that*) ve specificky vybraném registru textů odborného charakteru, a to na datech v korpusu EUR-Lex (nástroj Sketch Engine). Distribuce byla zkoumána na 240 příkladech ze zvoleného korpusu. Formy vedlejší věty rozkazovací, stejně jako jejich četnost byly zaznamenány a vyhodnoceny. Druhým cílem práce bylo ověření hypotézy, že při překladu z francouzského do anglického jazyka dochází vlivem francouzštiny k prioritizaci konjunktivu před alternativními formami, jelikož francouzština zde konjunktiv užívá obligatorně. Tato hypotéza byla ověřena na 144 příkladech vybraných frází a sloves s podobným zněním v obou jazycích (např. *vital, urgent, recommended, important, necessary, essential + that*), a to vytvořením odpovídajícího paralelního korpusu (FR-EN).

Excerpované příklady byly podrobněji analyzovány, aby mohly být vyjádřeny výsledky, které vedly k vyvození konečného závěru.

klíčová slova: subordinace, závislé rozkazovací věty, indikativ, konjunktiv, putative *should*, alternace, korpus, Sketch Engine, EUR-Lex, britská angličtina, americká angličtina, francouzština